Retina Suisse
Per salvare la vista

Rendiconto finanziario

2023

Sommario

Conto annuale 2023

Bilancio al 31.12.2023 3

Conto economico 4

Allegato al conto annuale 2023

Rendiconto finanziario 5

Statistica dei membri 10

Rapporto di revisione

Relazione dell'Ufficio di revisione sulla revisione limitata 11

Impressum

Rendiconto finanziario • Marzo 2024

Edizione/redazione: Retina Suisse, Ausstellungsstr. 36, 8005 Zurigo,
044 444 10 77, redaktion@retina.ch, retina.ch/it
Testo italiano: Susanna Probst, Tachiglossa, Ascona
Progetto grafico: The Fundraising Company Fribourg AG, 1700 Fribourg
Impaginazione e stampa: Fratelli Roda SA, 6807 Taverne

Il rapporto annuale e il rendiconto finanziario sono disponibili in formato digitale all'indirizzo:
retina.ch/it/rapporto-annuale

Bilancio al 31.12.2023

Attivo	2023 CHF	2022 CHF
Saldo posta	207'257.02	159'601.22
Saldo banca	116'896.29	229'016.08
Liquidità	**324'153.31**	**388'617.30**
Debitori	10'013.75	4'535.80
Crediti da forniture e prestazioni	**10'013.75**	**4'535.80**
Delimitazioni contabili attive	**2'143.40**	**1'026.50**
Utile non ancora percepito	**2'758.70**	
Totale sostanza circolante	**339'069.16**	**394'179.60**
Titoli	818'610.98	871'095.91
Immobilizzazioni finanziarie	**818'610.98**	**871'095.91**
Totale immobilizzazioni finanziarie	**818'610.98**	**871'095.91**
Totale attivo	**1'157'680.14**	**1'265'275.51**

Passivo	2023 CHF	2022 CHF
Creditori	26'319.00	12'672.75
Debiti da forniture e prestazioni	**26'319.00**	**12'672.75**
Spese non ancora pagate (PT)	**27'908.90**	**0.00**
Delimitazioni contabili passive	**0.00**	**10'400.00**
Totale capitale di terzi a corto termine	**54'227.90**	**23'072.75**
Accantonamenti	**40'882.00**	**21'000.00**
Totale capitale di terzi a lungo termine	**40'882.00**	**21'000.00**
Capitale sociale	1'221'202.76	894'908.56
Perdita d'esercizio (-) / Utile	-158'632.52	326'294.20
Totale capitale dell'associazione	**1'062'570.24**	**1'221'202.76**
Totale passivo	**1'157'680.14**	**1'265'275.51**

Conto economico

	2023 CHF	2022 CHF
Tasse sociali	**107'811.00**	**74'215.00**
Doni e allocazioni	**663'725.16**	**1'070'691.13**
Contributi per attività e prestazioni	**204'823.00**	**257'709.92**
Uscite per attività e prestazioni	**-124'171.49**	**-35'671.45**
Costi del personale	**-493'448.90**	**-389'981.45**
Altri costi amministrativi e dell'associazione	**-555'623.24**	**-512'356.39**
Risultato operativo	**-196'884.47**	**464'606.76**
Ammortamenti e rettifiche	**-6'962.95**	
Scioglimento degli accantonamenti	**21'000.00**	
Costi finanziari	-13'349.87	-12'279.58
Ricavi finanziari	341.25	
Ricavi da titoli (realizzati)	8'242.09	-51'061.28
Ricavi da titoli (non realizzati)	26'316.55	-75'244.95
Risultato finanziario	**21'550.02**	**-138'585.81**
Ricavo straordinario unico	2'664.88	273.25
Entrata straordinaria unica	**2'664.88**	**273.25**
Perdita d'esercizio (-) / Utile	**-158'632.52**	**326'294.20**

Retina Suisse, 7 febbraio 2024

Susanne Trudel
Presidente

Stephan Hüsler
Direttore

Rendiconto finanziario

Con il presente allegato al conto annuale 2023 dell'associazione Retina Suisse domiciliata a Zurigo, diamo ragguagli sullo sviluppo finanziario dell'associazione e indicazioni di dettaglio su determinate posizioni del bilancio e del conto economico.

Basi per l'allestimento del conto annuale

Il presente conto annuale è allestito conformemente alle disposizioni legali svizzere, in particolare agli articoli 957 – 962 del Codice delle obbligazioni concernenti la contabilità commerciale e la presentazione dei conti.

Osservazioni generali

L'esercizio 2023 chiude con una perdita di CHF 158'632.52. Questo risultato comporta una diminuzione del capitale dell'associazione a CHF 1'062'570.24. Nel 2023 l'associazione ha ricevuto donazioni per un totale di CHF 289'135.31. Abbiamo inoltre ricevuto due nuovi lasciti e un pagamento finale da un'eredità di CHF 147'589.85.

Conto economico

Entrate

In particolare, vanno menzionate le seguenti entrate:

Tasse sociali

Ringraziamo sentitamente tutti i membri per aver versato la loro tassa sociale. L'importo totale delle entrate, pari a CHF 107'811.00, comprende anche molti contributi di nuove donatrici e nuovi donatori provenienti dalle attività di raccolta fondi.

Donazioni

Desideriamo ringraziare tutti i membri e i membri sostenitori che hanno arrotondato la loro tassa sociale con un'offerta libera. Recepiamo questo gesto come un forte segnale dell'unione e della collaborazione all'interno dell'associazione. L'importo totale pari a CHF 289'135.31 rappresenta un successo considerevole e contribuisce alla realizzazione di progetti futuri.

Entrate da eventi

Le e i partecipanti agli incontri regionali nella Svizzera tedesca e francese e all'Assemblea generale hanno contribuito ai costi con CHF 5'695.00.

Devoluzioni di imprese e fondazioni

Da dieci differenti fondazioni abbiamo ricevuto complessivamente CHF 97'000.00 a sostegno dei nostri progetti «Aiuto all'autoaiuto dopo la diagnosi» e «Conosci il tuo gene».

Dalla società Roche Pharma (Svizzera) SA abbiamo ricevuto CHF 30'000.00, mentre da Bayer AG e Apellis International GmbH CHF 50'000.00 ciascuno.

Lasciti ereditari
Nell'anno in esame abbiamo ottenuto un totale di CHF 147'589.85 da lasciti e eredità.

Contributi finanziari dell'UFAS
Retina Suisse è integrata nel contratto di prestazioni dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali UFAS con l'Unione centrale svizzera dei ciechi UCBC. Per le prestazioni da fornire pattuite per il 2023 abbiamo ricevuto CHF 230'900.00.

Poiché Retina Suisse ha realizzato un utile nell'anno precedente, CHF 40'882.00 devono essere accantonati come prestazioni ricevute in eccesso. Nel conto annuale restano pertanto CHF 190'018.00.

Onorari
Abbiamo ricevuto un totale di CHF 9'110.00 per la collaborazione a organi consultivi e per onorari per conferenze. L'importo è composto come indicato di seguito: Roche Pharma CHF 2'770.00, SBAO CHF 200.00, SAoO CHF 500.00, Kosek CHF 2'270.00, WAS Cassa di compensazione Lucerna CHF 1'500.00 e Apellis International GmbH CHF 1'870.00.

Entrata straordinaria unica, esterna all'esercizio 2023
Abbiamo ricevuto CHF 2'664.88 di indennità per lavoro ridotto dalla cassa disoccupazione per il periodo da marzo a giugno 2020.

Uscite

Gruppi di parola
Retina Suisse ha gestito undici gruppi di parola sparsi in tutta la Svizzera. Il rimborso spese delle e dei responsabili nonché l'affitto delle sedi dove si sono svolti gli incontri sono costati CHF 7'441.85. Una parte delle e dei responsabili ha rinunciato all'indennizzo.

Premi di ricerca
I premi per le migliori presentazioni allo «Swiss Eye Research Meeting 2023» di Neuchâtel sono andati a Lynn Ebner «Dual-acting gene therapy rescues photoreceptors in two mouse models for AMD», Olivier Mercey «Deciphering the molecular mechanisms of Inherited Retinal Diseases using expansion microscopy» e Abigail Moye «ARL2BP - a ciliopathy associated gene».

Assieme a Pro Retina - Fondazione per la prevenzione della cecità - Retina Suisse ha assegnato premi di ricerca alla PD Dr. med. Caroline Brandl «Incidence, progression and risk factors of age-related macular degeneration in 35–95-year-old individuals from three jointly designed German cohort studies» e alla Dr. Vyara Todorova, PhD «Deficits in mitochondrial TCA cycle and OXPHOS precede rod photoreceptor degeneration during chronic HIF activation».

Retina Suisse ha sostenuto le ricercatrici e i ricercatori con un totale complessivo di CHF 1'973.00.

Sostegno alla ricerca
Nell'anno in esame abbiamo speso un totale di CHF 25'334.00 per la ricerca:
lo studio «Proviage – Pour un réseau professionnel en cas de déficience visuelle à un âge avancé» (rete di sostegno professionale per persone anziane con handicap visivo),

commissionato dall'Unione centrale svizzera dei ciechi UCBCiechi è stato concluso e pubblicato. La nostra quota rimanente ammonta a CHF 18'334.00. Abbiamo destinato CHF 2'000.00 allo Swiss Eye Research Meeting (SERM).

Abbiamo sostenuto la Dr. Jeannine Oertli con CHF 5'000.00 «Validierung und Erhebung der Retest - Variabilität von Fundus - kontrollierter Dunkeladaptometrie».

Assemblea generale

L'Assemblea generale è costata CHF 17'498.60.

Incontro regionale Svizzera tedesca e Svizzera francese

I costi per l'incontro regionale Svizzera tedesca e Svizzera francese ammontano a CHF 4'568.40.

Eventi informativi AMD

Nel 2023 abbiamo organizzato dieci eventi informativi AMD. I costi per la pubblicità, gli affitti e gli omaggi si attestano a CHF 67'355.64.

Costi del personale

Il bene più prezioso di un'azienda di servizi è il suo personale. Nel 2023 Retina Suisse ha impiegato 6 collaboratrici/ori per un totale di 3,75 posti di lavoro a tempo pieno nonché alcune ausiliarie e alcuni ausiliari. Nell'anno in esame abbiamo creato un posto di lavoro nell'ambito della comunicazione con un livello di impiego del 50%. Nel 2023 il costo totale per salari, contributi sociali, formazioni continue e spese vive è stato di CHF 493'448.90. L'incremento dei costi del personale è riconducibile principalmente alla nuova posizione e all'impiego di personale ausiliario durante gli eventi. Abbiamo inoltre contabilizzato i diritti alle vacanze e alle ore straordinarie delle collaboratrici e dei collaboratori tra i risconti passivi per CHF 27'908.90.

Pigione uffici

Affitto e spese accessorie per la sede di Zurigo presso la Ausstellungsstrasse 36 sono rimasti invariati e si sono attestati a CHF 30'795.80.

Spese amministrative

Le tre principali voci di questa categoria sono le spese postali, che ammontano a CHF 30'716.48 nonché le spese di viaggio e rappresentanza in Svizzera e all'estero, che ammontano a CHF 4'353.05. Al comitato sono stati corrisposti gettoni di presenza e spese per un totale di CHF 11'817.10.

Le quote associative a Retina International, all'Unione centrale svizzera per il bene dei ciechi UCBC, ad Agile.ch, a ProRaris, alla Swiss Academy of Ophthalmology e a Rare Disease Action Forum sono state complessivamente di CHF 8'395.60.

Altre spese per un totale di CHF 4'079.36 hanno riguardato i premi assicurativi, il materiale d'ufficio, la documentazione tecnica, le spese telefoniche e di Internet e il conto corrente postale.

Due organizzazioni partner hanno necessitato del nostro sostegno nel 2023: Apfelschule CHF 10'000.00 e ProRaris CHF 5'000.00. Per Apfelschule, la metà era stata destinata ai

costi correnti e l'altra metà al capitale dell'organizzazione. ProRaris sarà nuovamente sostenuta nel 2024 con il medesimo importo. Il finanziamento di entrambe le organizzazioni deve essere garantito meglio.

I costi per la revisione contabile e la contabilità salariale sono stati contabilizzati con CHF 7'205.15 nel conto spese fiduciarie.

Spese IT

Acquistiamo il nostro hardware e software dalla FSC per CHF 35'435.14. Abbiamo speso CHF 14'940.15 per l'ulteriore sviluppo del sito web e per la pubblicità su Facebook. Abbiamo speso CHF 2'100.00 per l'ulteriore sviluppo della nostra tecnologia informatica. I costi per software e licenze sono stati pari a CHF 2'396.45.

Comunicazione, materiale stampato

Nell'anno in esame abbiamo speso CHF 63'480.40 per la stampa di tre Retina Journal, opuscoli, buste e altro materiale stampato. La traduzione delle nostre pubblicazioni in altre due lingue nazionali è costata CHF 46'346.75.

Il Retina Journal è stato prodotto anche come versione parlata Daisy, al costo di CHF 3'733.80. La versione italiana è stata generosamente registrata da Unitas senza alcun costo per noi.

La traduzione scritta e simultanea all'evento informativo GetReady e all'Assemblea generale è costata CHF 3'928.25.

Sotto prestazioni di terzi abbiamo registrato un totale di CHF 13'747.90 (per la revisione degli opuscoli sulla miopia, sul distacco della retina e di testi medici specialistici).

Altre spese di gestione

I costi per il catering, gli omaggi a terzi e altre piccole spese ammontano a CHF 1'813.05.

Raccolta fondi

La spesa totale per la raccolta fondi da persone private e fondazioni è stata di CHF 255'338.81.

Risultato operativo

La perdita operativa ammonta a CHF 158'632.52.

Risultato finanziario degli investimenti in titoli

Nel 2023, i nostri titoli hanno generato un utile pari a CHF 34'558.64. Le spese amministrative ammontano a CHF 11'070.24.

Bilancio

Attivo

Titoli / Mandato di gestione patrimoniale presso la Banca cantonale di Zugo

In data di bilancio 31.12.2023, nel mandato di gestione patrimoniale della Banca cantonale di Zugo vi erano CHF 668'507.05. A ciò si aggiungono i conti associati per un totale di CHF 17'367.65 e il conto in USD con CHF 39.18. In data di chiusura del bilancio, le obbligazioni dell'eredità citata innanzi sono state investite in un deposito titoli separato per un valore di CHF 150'103.93. Tali obbligazioni, valutate ai valori di mercato correnti in data di chiusura del bilancio, giungeranno a scadenza nel corso del 2024.

Accantonamenti

Gli accantonamenti di CHF 21'000.00 sono

stati sciolti (CHF 4'000.00 per l'ulteriore sviluppo del software di contabilità e per un sussidio in eccesso pari a CHF 17'000.00 ottenuto dall'UFAS nel 2020).

Per l'assistenza finanziaria ottenuta in eccesso nel 2022 dall'UFAS, verrà creato un nuovo accantonamento di CHF 40'882.00.

Ammortamenti

Nell'anno in esame sono stati effettuati e immediatamente ammortizzati alcuni acquisti: Ammortamenti di beni mobili CHF 6'962.95.

Capitale dell'associazione

Dopo la contabilizzazione della perdita annuale di CHF 158'632.52, Retina Suisse dispone di un capitale sociale di CHF 1'062'570.24.

Altro

Impegni a lungo termine

Il contratto di subaffitto con la Federazione svizzera dei ciechi e deboli di vista è stato firmato nel marzo 2021. Può essere rescisso per la prima volta il 31.01.2025 e dura al massimo fino al 31.01.2030. Sussistono pertanto obblighi a lungo termine provenienti da contratti di locazione per un totale di CHF 33'362.12.

Fatti rilevanti dopo la data determinante di bilancio

Non si ha notizia di fatti o eventi significativi che potrebbero influire sul bilancio 2023, verificatisi dopo la data determinante di bilancio.

Ringraziamenti

A nome di Retina Suisse, desideriamo ringraziare le fondazioni e le aziende per il loro sostegno, in alcuni casi pluriennale. Il nostro lavoro non sarebbe possibile senza i nostri fedeli membri e le numerose donatrici e donatori provenienti da tutta la Svizzera. Sono state raccolte molte somme, da piccole a molto grandi. Grazie per la vostra fiducia!

Zurigo, 7 febbraio 2024

Susanne Trudel
Presidente

Stephan Hüsler
Direttore

Statistica dei membri

	01.01.2023	Arrivi	Partenze	Decessi	Cambiamento categoria*	31.12.2023
Pazienti	1210	113	44	23	4	1260
Genitori	107	5	2	0	-1	109
Congiunti*	0	1	0	0	9	10
Membri sostenitori**	270	13	14	3	-12	1782
Total	**1587**	**132**	**60**	**26**	**0**	**3161**

* nuova categoria, introdotta dopo la modifica degli Statuti del 2023 e conseguenti cambiamenti di categoria

** con la revisione degli Statuti del 2023, gli enti sostenitori acquisiti dal 2021 (1'528) sono stati integrati nella categoria dei membri sostenitori per fine anno.

Relazione dell'Ufficio di revisione sulla revisione limitata

all'assemblea generale della

Retina Suisse, Zurigo

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo svolto la revisione del conto annuale (bilancio, conto economico e allegato) della Retina Suisse per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2023.

Il comitato è responsabile dell'allestimento del conto annuale, mentre il nostro compito consiste nella sua revisione. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.

La nostra revisione è stata svolta conformemente allo Standard svizzero sulla revisione limitata, il quale richiede di pianificare e svolgere la revisione in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate.

Una revisione limitata consiste essenzialmente nello svolgere interrogazioni e procedure di verifica analitiche come pure, a seconda delle circostanze, adeguate verifiche di dettaglio della documentazione disponibile presso l'azienda sottoposta a revisione. Per contro, la verifica dei processi aziendali e del sistema di controllo interno, come pure interrogazioni e altre procedure miranti all'identificazione di atti illeciti o altre violazioni di disposizioni legali, sono escluse da questa revisione.

Sulla base della nostra revisione non abbiamo rilevato fatti che ci possano far ritenere che il conto annuale, non siano conformi alle disposizioni legali svizzere e statutarie.

Zurigo, 20 febbraio 2024, BDO SA

Nils Müller
Perito revisore abilitato

ppa. Denise Göttert
Revisore responsabile
Perito revisore abilitato

Retina Suisse è l'unica associazione di pazienti con malattie della retina attiva in Svizzera. Essa si impegna tramite la ricerca scientifica, il depistaggio precoce e l'informazione, affinché in futuro

- meno persone perdano la vista,
- le malattie retiniche siano riconosciute precocemente, diagnosticate con precisione e curate con successo,
- le persone toccate possano vivere in piena autonomia.

Retina Suisse
Per salvare la vista

Direzione e servizi di consulenza
Ausstellungsstrasse 36, 8005 Zurigo, 044 444 10 77, info@retina.ch

Servizio di consulenza di Losanna
Av. de France 15, 1004 Lausanne, 021 626 86 52, info.lausanne@retina.ch

Consulenza telefonica
044 444 10 77

Ogni donazione conta!
Conto-donazioni: 15-611580-2, IBAN: CH66 0900 0000 1561 1580 2